

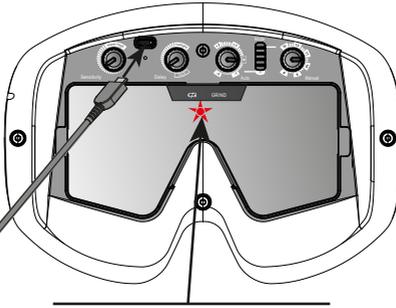
PANORAMA XX QUATTRO



1

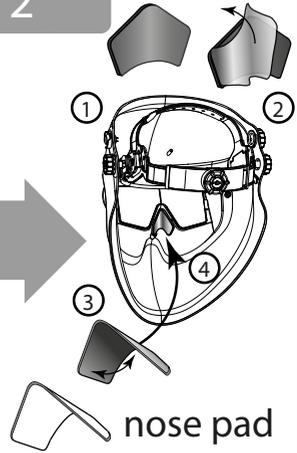


charging



- Low battery (blinking)
- Charging battery
- Fully charged battery

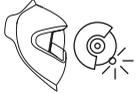
2



nose pad

6

grinding



inside

blue flashing warning LED! 10 min



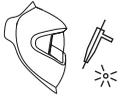
outside

Push on/off

QUICK START GUIDE

5

welding



Auto mode



Sensitivity

choose sensitivity

choose delay

choose Auto & shade level correction

Manual mode



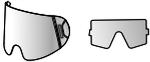
Sensitivity

choose sensitivity

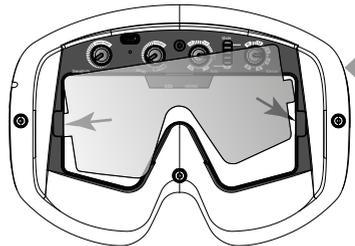
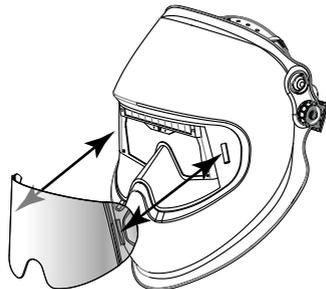
choose delay

choose Manual & shade level

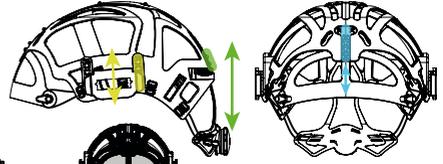
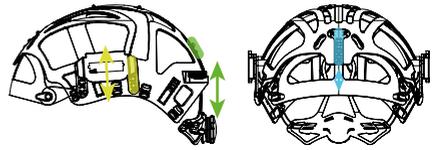
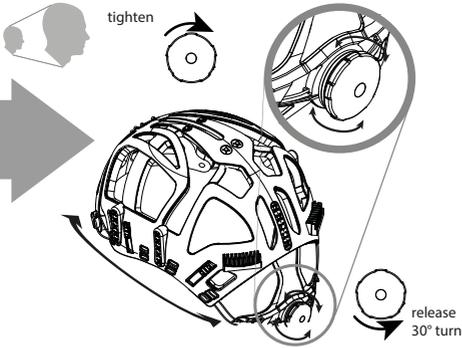
4



front/inside cover lens exchange

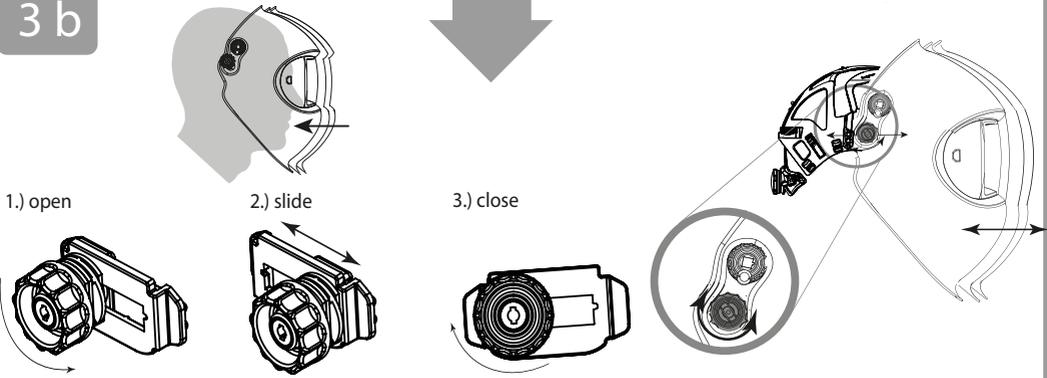


3 a head size adjustment



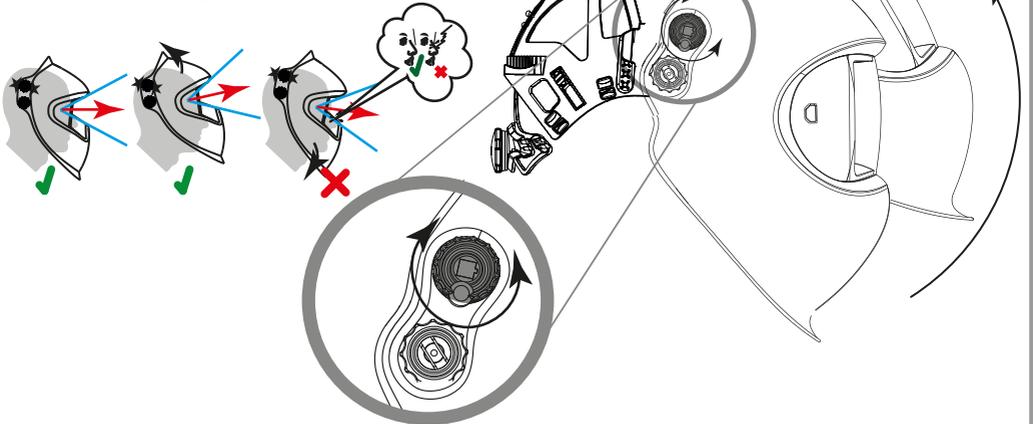
Link for instruction video on p. 42

3 b

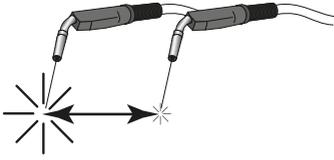


3 c

Excenter/ angle adjustment



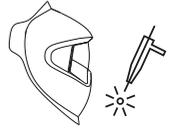
I Sensitivity



high Amperage low Amperage



welding

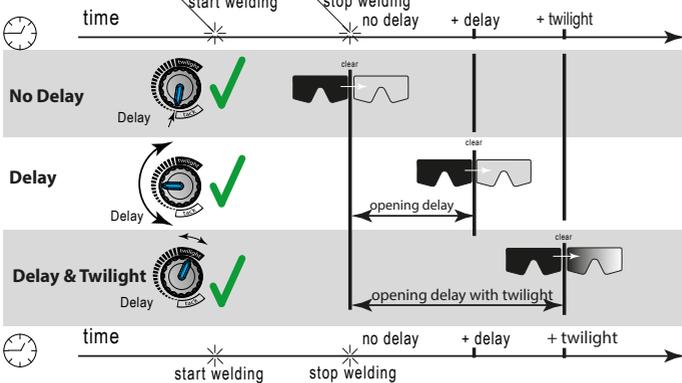
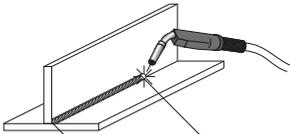


Functions

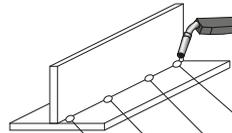


II Delay and Twilight Function

contineous welding



tack welding



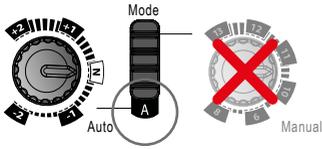
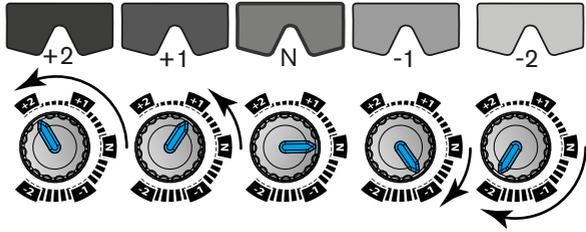
III

Auto mode



Autopilot

individual shade level correction +/- 2 shade levels



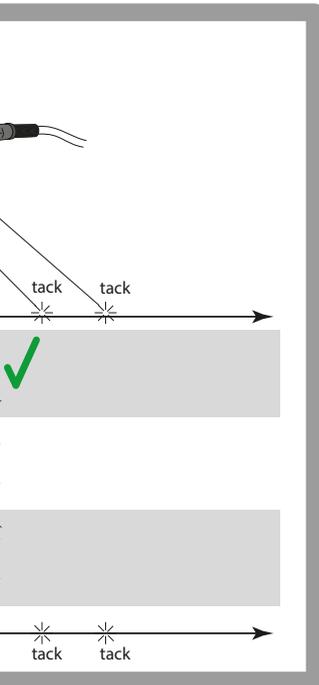
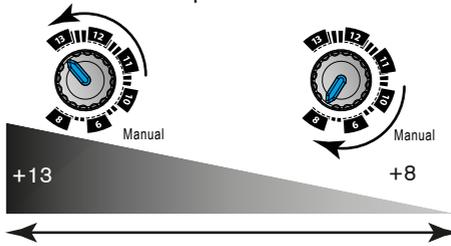
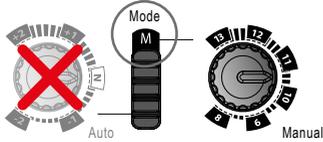
IV

Manual mode

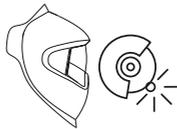


Manual Shade level adjustment

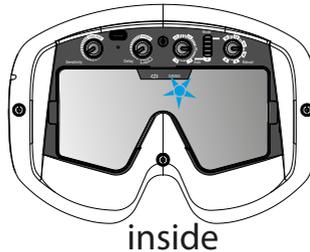
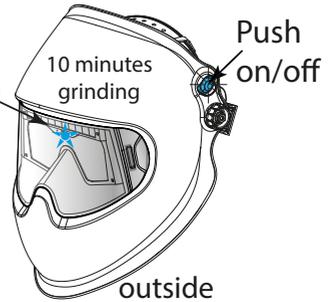
shade level 8 up to shade level 13



V grinding



blue flashing
warning LED!
10 min



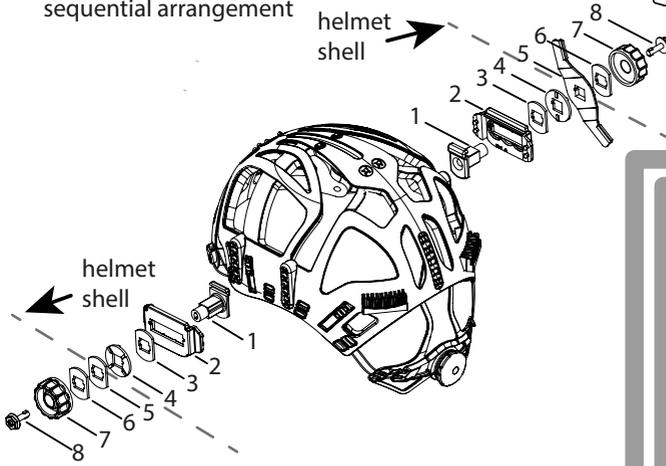
inside

Comfort Pad

exchange of headband

sequential arrangement

helmet shell



1

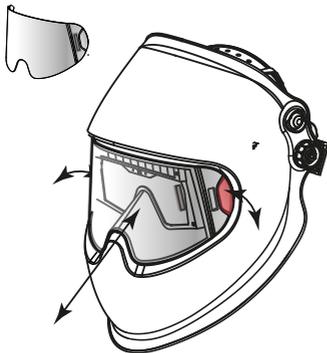


nose protection

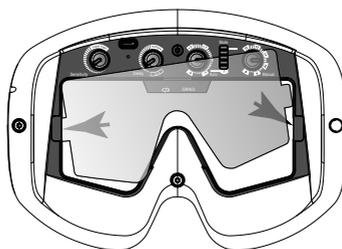
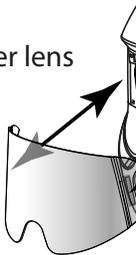
3



exchange of front cover lens & inside cover lens

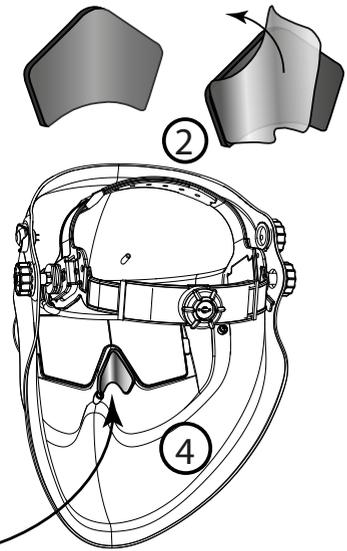


front cover lens

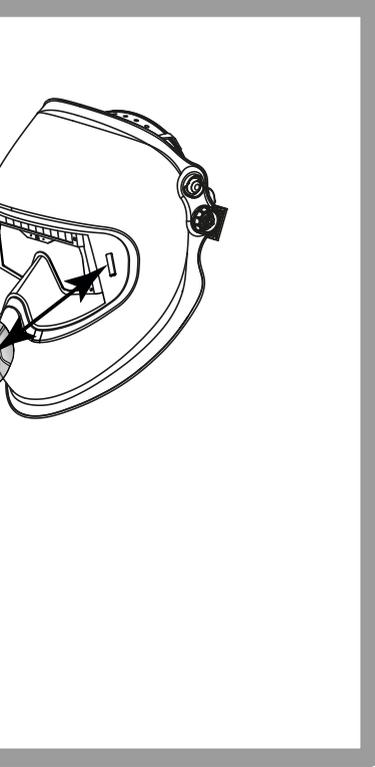
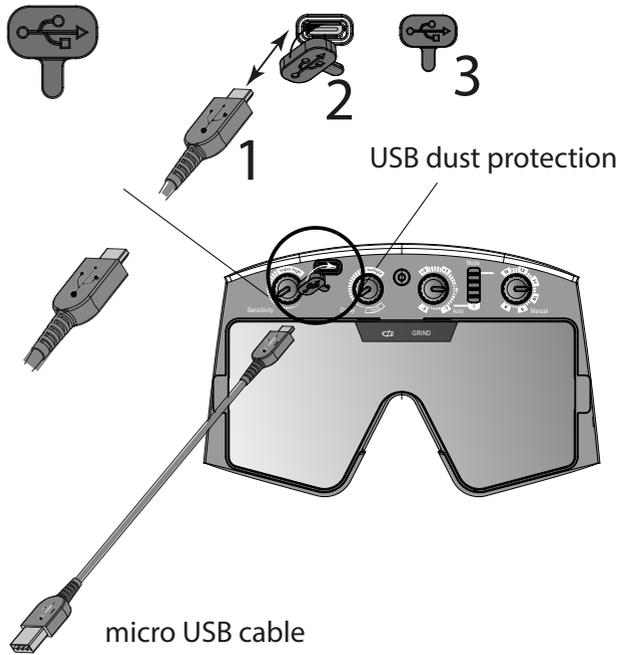


inside cover lens

nose protection



micro USB cable/ USB dust protection



Spare parts

see 3rd / 2nd last page

| | |
|--|------|
| | SP01 |
| | SP02 |
| | SP03 |
| | SP04 |
| | SP05 |
| | SP06 |
| | SP07 |

Schutzstufentabelle EN169

Shade level chart EN169

Tableau des niveaux de protection EN169

Tabella dei livelli di protezione EN169

| Process | Ampere | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|---|----|----|----|----|----|----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| | 1.5 | 6 | 10 | 15 | 30 | 40 | 60 | 70 | 100 | 125 | 150 | 175 | 200 | 225 | 250 | 300 | 350 | 400 | 450 | 500 | 600 |
| MMA  | 8 | | | | | | 9 | | 10 | | 11 | | 12 | | 13 | | 14 | | | | |
| MIG heavy metals  Fe | 8 | | | | | | 9 | | 10 | | 11 | | 12 | | 13 | | 14 | | | | |
| MIG light metals, Al, Stainless  Al | 8 | | | | | | 9 | | 10 | | 11 | | 12 | | 13 | | 14 | | | | |
| TIG  | 8 | | | | | | 9 | | 10 | | 11 | | 12 | | 13 | | 14 | | | | |
| MAG  CO ₂ | 8 | | | | | | 9 | | 10 | | 11 | | 12 | | 13 | | | | | | |
| Plasma cutting  | 8 | | | | | | 9 | | 10 | | 11 | | 12 | | 13 | | | | | | |
| Micro plasma welding  | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | | | | | | | | | | | | |

Je nach persönlichem Empfinden kann die nächst höhere oder tiefere Schutzstufe verwendet werden.

According to the perception of the welder it is possible to use the next higher or lower shade number.

Selon la perception du soudeur il est possible d'utiliser un échelon de protection plus haut ou plus bas.

A seconda della sensibilità personale è possibile impostare il livello di protezione immediatamente superiore o inferiore.

Die auf dem Schweißerschutzfilter angebrachte Kennzeichnung bedeutet:

3/ 8-13
3/ 4<13M
Helmschale
Dunkelstufen
Hersteller
Optische Klasse
Streifenklasse
Homogenität
Helligkeit
Blickwinkelabhängigkeit
Nummer der Norm

The marking on the welding filter indicates:

3/ 8-13
3/ 4<13M
Light shade
Dark Shade range
Manufacturer
Optical Class
Diffusion of light class
Homogeneity
Angular dependence
Number of the standard

Le marquage apposé sur le filtre de protection pour souder signifie :

3/ 8-13
3/ 4<13M
Echelon de protection à l'état clair
Echelon de protection à l'état foncé
Identification du fabricant
Classe optique
Classe de la diffusion de la lumière
Homogénéité
Angulaire dépendance
Marque de certifications

Il contrassegno riportato sul filtro di protezione per saldatore contiene i seguenti dati:

3/ 8-13
3/ 4<13M
Grado di protezione in stato chiaro
Grado di protezione in stato scuro
Identificazione del fabbricante
Classe ottica
Classe della diffusione della luce
Omogeneità
Angolare dipendenza
Numero della norma

Kennzeichnung Helmschale:

OS EN 175 B
Hersteller
Mittlere Stoßenergie
Nummer der Norm

Marking helmet shell:

OS EN 175 B
Manufacturer
Number of the standard
Medium energy impact
Number of the standard

Marquages masque :

OS EN 175 B
Identification du fabricant
Marque de certifications
Impact moyen énergie

Marcaggi maschera:

OS EN 175 B
Identificazione del fabbricante
Numero della norma
Impatto media energia

Kennzeichnung Sicherheitsschutzscheibe:

OS 1 B EN 166
Hersteller
Optische Klasse
Mittlere Stoßenergie
Nummer der Norm

Marking safety protection lens:

OS 1 B EN 166
Manufacturer
Optical class
Medium energy impact
Number of the standard

Marquages écran de protection :

OS 1 B EN 166
Identification du fabricant
Classe optique
Impacts moyenne énergie
Marque de certifications

Marcaggi vetro di protezione:

OS 1 B EN 166
Identificazione del fabbricante
Classe ottica
Impatto media energia
Numero della norma

Введение

Маска для сварки - головной убор, служащий для проведения сварочных работ и защиты глаз, лица и шеи от ожогов, УФ-излучения, искр, инфракрасного излучения и температуры. Маска состоит из нескольких частей (см. перечень запчастей). Автоматический сварочный фильтр оснащен пассивным фильтром УФ-лучей и пассивным фильтром ИК излучения, а также активным фильтром, светопропускание которого варьируется в видимом диапазоне в зависимости от светотдачи сварочной дуги. Светопропускание автоматического сварочного фильтра имеет высший начальный коэффициент (осветленное состояние). После включения сварочной дуги светопропускание фильтра меняется в течение заданного времени отклика на низкий коэффициент (затемненное состояние). В зависимости от модели маску можно комбинировать защитной каской и/или системой PAPR (электронной воздухоочистительный респиратор).

Инструкции по безопасности

Перед использованием системы прочтите данную инструкцию по эксплуатации. Убедитесь, что внешние защитные линзы правильно установлены. Нельзя продолжать работу, если светофильтр не работает. Более подробно инструкции Вы получите у Вашего официального дилера.

Меры предосторожности и защитные ограничения / риски

Вследствие тепло- и светоизлучения в процессе сварки возможно поражение органов зрения и кожных покровов. Данное изделие обеспечивает защиту глаз и лица. При использовании щита обеспечивается постоянная защита глаз от ультрафиолетового и инфракрасного излучения в процессе работы вне зависимости от установленного на нем степени затемнения. Для защиты других частей тела следует носить специальную защитную одежду. В некоторых случаях частицы и вещества, образующиеся в процессе сварки, и/или сам шиток сварщика могут вызвать аллергические реакции кожи у предрасположенных людей. Материал, который контактирует с кожей, может вызвать аллергическую реакцию у восприимчивых людей. Щиток сварщика подходит только для сварки и шлифовки, ни для каких других применений. В случае применения щита сварщика не по назначению или несоблюдения данных инструкции по эксплуатации компания Ortel ответственности не несет. Клейкий или аналогичный материал на шлеме не допустается. Щиток подходит для выполнения всех стандартных сварочных работ за исключением лазерной сварки. Соблюдайте рекомендации по выбору уровня затемнения светофильтра в соответствии с EN169, приведенные на обложке.

Производитель не несет ответственности за пользование сварочной маской не по назначению или не соблюдая руководство по пользованию. Маска не заменяет защитную каску. В зависимости от модели шлем можно комбинировать с защитной каской. По причине конструктивных особенностей (отсутствия видимости в сторону без поворота головы) и светопропускания автоматического затемняющего фильтра маска может влиять на восприятие цветовой гаммы. Вследствие этого рабочий может не увидеть сигнальные лампочки или аварийные индикаторы. Помимо этого, существует опасность удара по причине большого охвата головы (голова в маске). Какса также влиять на восприятие тепла и заплывающего шума. Предупреждение: для общей маркировки класса безопасности шлема, самый низкий из всех используемых компонентов всегда является решающим. Для использования при экстремальных температурах обратите внимание на соответствующую маркировку: FT, VT или AT. При ношении очков удержат могут передаваться непосредственно от шлема к головам.

Цветопередача

Для обеспечения комфорта и безопасности маска точно передает весь цветовой спектр.

Режим сна

Сварочная маска имеет функцию автоматического отключения, что увеличивает срок службы аккумулятора. Если в течение 10 минут не сенсор попадает меньше 1 локса света, то маска автоматически отключается. Для того, чтобы маска снова включилась, ее необходимо на короткий срок подержать при солнечном свете. Если маска после этого автоматически не включается, или же не затемняется при закигании сварочной дуги, то Вам следует зарядить аккумулятор.

Гарантия и ответственность

Гарантийные обязательства указываются дилерским центром производителя в России. Более подробную информацию Вы можете получить у Вашего авторизованного дилера. В случае поломки, возникшей в результате ненадлежащего пользования, запрещенных операций или пользования вопреки указаниям производителя гарантия и материальная ответственность аннулируются.

Срок службы

Сварочная маска не имеет срока годности. Она может использоваться до тех пор, пока не возникнут скрытые или видимые повреждения.

Использование (Quick Start Guide p. 4-5 / Functions p. 6-7)

- Оголовье** Отрегулируйте оголовье по размеру головы. Нахните и поверните храповик, чтобы обеспечить плотное прилегание к голове, избегая при этом чрезмерного давления на голову. Правильная регулировка оголовья для этой модели крайне важна, потому что только его точная настройка позволяет использовать преимущества панорамного обзора. (стр. 5 № 3a)
- Расстояние до лица** При ослаблении фиксаторов оголовья возможна регулировка расстояния удаления щита от лица. Установите маску как можно ближе к глазам (чем ближе находится к глазам светофильтр, тем больше будет угол обзора). С обеих сторон расстояние должно быть одинаковым, недопустимы перекосы. После регулировки затяните фиксирующие храповики. (стр. 5 № 3b)
- Наклон маски (регулируем экцентрика)** Наклон маски настраивается с помощью внешнего регулятора. Маску можно таким образом, чтобы нос не соприкасался с носом (под нос в маске. Осторожно попробуйте, чтобы даже при ивие коррикции маски не соприкасался с носом (используйте приложенные подкладки для носа чтобы дополнительно его зашплинтовать). (стр. 5 № 3c)
- Автоматический ручной режим** Кнопка переключения режимов используется для установки режима затемнения. В автоматическом режиме, уровень затемнения регулируется сенсорами автоматическим в зависимости от интенсивности света дуги (стандарт EN 379:2003). В ручном режиме, уровень затемнения выставляется в ручную, вращением регулировочной ручки. (стр. 7 № 1 + IV)
- Уровень защиты** Ручной режим: В ручном режиме (панель) возможна регулировка затемнения светофильтра в диапазоне от 8 до 13 DIN. (Коррекция уровня защиты (+/-2) в этом режиме неактивна!) (стр. 7 № IV)
Автоматический режим: В автоматическом режиме (авто) регулировка уровня затемнения светофильтра происходит автоматически в диапазоне > 13 DIN согласно рекомендуемому значению EN 379 (OCT 12.4.254-2013). Режим включен когда регулятор находится в положении "N". (независимо от настройки коррекции уровня защиты) (+/-2), абсолютный минимум и максимум затемнения лежат в пределах 4 и 13 DIN соответственно) (стр. 7 № II)
- Переключатель скорости высветления** Скользящий переключатель (Delay) (стр. 6) позволяет изменять скорость перепада светофильтра из затемненного состояния в светлое. Поворотный регулятор дает возможность плавной регулировки настройки перепада из темного в светлое состояние в пределах 0,1 - 2,0 секунд, а также дополнительно подключаемой функцией "Выйти из сумрака" (стр. 6 № II).
- "Выйти из сумрака" / Twilight функция** "Выйти из сумрака" дает возможность плавного перепада из темного в светлое

состояние при прекращении сварки, но когда сварочный шов все еще продолжает ярко светиться, что обеспечивает дополнительную защиту глаз от усталости и раздражений. (стр. 6 № II).

ВНИМАНИЕ! При использовании запрещено использовать режим "Выйти из сумрака". В этом случае лучше всего использовать режим "Task" с минимальной задержкой.

- Режим шлифовки** Нажатием кнопки выбора уровня затемнения светофильтр переводится в режим шлифовки / зашплинт. В этом режиме светофильтр деактивируется и затемняется. Индикатором этого режима является индикаторный красный светодиод внутри щита. Чтобы деактивировать режим шлифовки следует повторно нажать кнопку выбора уровня затемнения. (стр. 7 № V)
- Светочувствительность** С помощью кнопки чувствительности светочувствительность регулируется в зависимости от сварочной дуги и окружающего освещения. Красная точка на шлеме соответствует рекомендуемой установке чувствительности, подходящей для большинства случаев применения. В диапазоне «Super Eyes» («Super Night» достигается максимальный уровень чувствительности. (стр. 6 № I).
- Сенсоры**. Данная сварочная маска обладает 5 сенсорами. 4 из них служат для обнаружения излучения от сварочной дуги, и 1 датчик служит для определения яркости (в автоматическом режиме) и так же отвечает за новую функцию "остаться темным".

Чистка и дезинфекция

Щиток сварщика должен храниться при комнатной температуре и низкой влажности воздуха. Хранение щита в оригинальной упаковке продлит срок службы батареи. Чтобы продлить срок работы аккумулятора, храните маску в светлом помещении.
Замена внешнего защитного стекла (стр. 4 № 4)

При замене прилегаемого стекла необходимо соблюдать осторожность. Не деформируйте шлем, так как в противном случае сварочный фильтр может быть поврежден. Для замены внешней защитной линзы ее необходимо за предохранительные боковые язычки потянуть немного назад и в сторону. Новую линзу необходимо закрепить в одном из боковых зажимов. Линзу прижать и растянуть до щелчка второго зажима. Это потребует немного усилий чтобы уплотнить линзы плотно на свое место.

Аккумуляторная батарея/зарядка (стр. 4 № 1)

Сварочная маска снабжена выходящим из корпуса литий-полимерной аккумуляторной батареей. Перед первым использованием следует полностью зарядить аккумулятор с помощью идущего в комплекте Micro-USB кабеля. После зарядки различному зарядить источник для предотвращения попадания пыли и грязи. A15 также может подзарядиться благодаря солнечным батареям из других источников (сварочная дуга, искусственное освещение). При частом использовании аккумулятора нужно зарядить очень редко. Рекомендуется полностью зарядить шлем каждые 6 месяцев. Если батарея разряжена, то потребуются всего 15 минут зарядки для безвредной работы 4-8 часов. Статус зарядки батареи:

- мигает красным: аккумулятор разряжен (необходима зарядка)
- горит оранжевым: аккумулятор заряжается
- горит зеленым: аккумулятор полностью заряжен

Если при работе светофильтр не затемняется, то необходимо проверить уровень заряда батареи (нажать кнопку режима шлифовки: если светофильтр не мигает синим, то батарея разряжена полностью). Если, несмотря на зарядку самозатемняющаяся каска работает неправильно, обратитесь к Вашему официальному дилеру. Вышедшую из строя батарею может заменить производитель или аккредитованный сервисный центр.

Устранение неисправностей

Светофильтр не затемняется

- Настроить светочувствительность (стр. 6 № II) → Очистите сенсоры или внешнее защитное стекло
- Отключите режим задержки (стр. 7 № 5) → Зарядите аккумулятор (стр. 4 № 1)
- Отключение задержки при переходе из темного состояния в светлое: при сварке прихватками работать в режиме "task" (стр. 6 № 2)

Уровень затемнения слишком светлый

- В ручном режиме выбрать более высокую степень затемнения (стр. 7 № IV)
- В автоматическом режиме регулировать ползунок +2 или +1 (стр. 7 № III)
- Заменить внешнее защитное стекло (стр. 8 № 4)

Уровень затемнения слишком темный

- В ручном режиме выбрать более низкую степень затемнения (стр. 7 № IV)
- В автоматическом режиме регулировать ползунок -2 или -1 (стр. 7 № III)

Светофильтр мигает

- Изменить положение переключателя скорости высветления (стр. 6 № II)
- Настроить чувствительность (стр. 6 № II) → Зарядите аккумулятор (стр. 4 № 1)

Плохая видимость через светофильтр

- Очистите внешнее защитное стекло или светофильтр
- В ручном режиме выбрать уровень затемнения в зависимости от соответствия способу сварки (стр. 7 № IV)
- В автоматическом режиме выбрать коррекцию уровня защиты в соответствии способом сварки (стр. 7 № III)
- Увеличить окружающее освещение

Щиток слезает

→ Заново отрегулируйте оголовье (стр. 5 № 3a-3c)

Технические спецификации (Оставляем за собой право на технические изменения)

| | |
|--------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Уровень защиты | автоматический режим: 3 (цветной каталог) / 4 (+13 (зеленый) каталог) |
| Уровень защиты | ручной режим: 4 (+13 (зеленый) каталог) / 3 (цветной каталог) / 8-13 (зеленый каталог) |
| Защита от УФ- и ИК-излучения | Максимальная в светлом и затемненном состоянии |
| Время срабатывания | 90 мс (23°C / 73°F) 70 мс (55°C / 131°F) |
| Время высветления | Положение fast = 0,1 - 2,0 эффект "Twilight Function" |
| Элементы питания | Солнечные батареи, литиевая полимерная батарея |
| Вес | Non PAPR: 575 г / 20.3 oz PAPR: 745 г / 26.3 oz |
| Температура использования | от -10°C до +55°C / 14°F - 131°F |
| Температура хранения | от -20°C до +70°C / 4°F - 158°F |
| Классификация по EN379 | Оптический класс = 1 Расстояние от глаза = 1 Гомогенность = 1 Зависимость от шита = 1 |
| Сертификация | CE, EAC, ANS, AS/NZS, complies with CSA, pr ISO 16321 "TWIG" |
| Дополнительная маркировка для версии PAPR (уполномоченный орган CE 1024) | EN12941 (ТНЗ в сочетании с e3000/e3000X, TH2 для версий с защитным шлемом и e3000/e3000X) EN14584 (Class 3B в сочетании с респиратором) |

Сертификат Соответствия

См. адрес интернет-сайта на последней странице.

Правовая ссылка

Настоящий документ удовлетворяет требованиям директивы ЕС 2016/425 Пункт 1.4, Приложение II.

Упомянутые органы

Подробная информация на последней странице.

Spare parts

| | | |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------|----------|
|  | SP01 | 5003.291 |
|  | SP02 | 5004.290 |
|  | SP03 | 5003.600 |
|  | SP04 | 5003.520 |
|  | SP05 | 5010.001 |
|  | SP06 | 5000.270 |
|  | SP07 | 5000.010 |

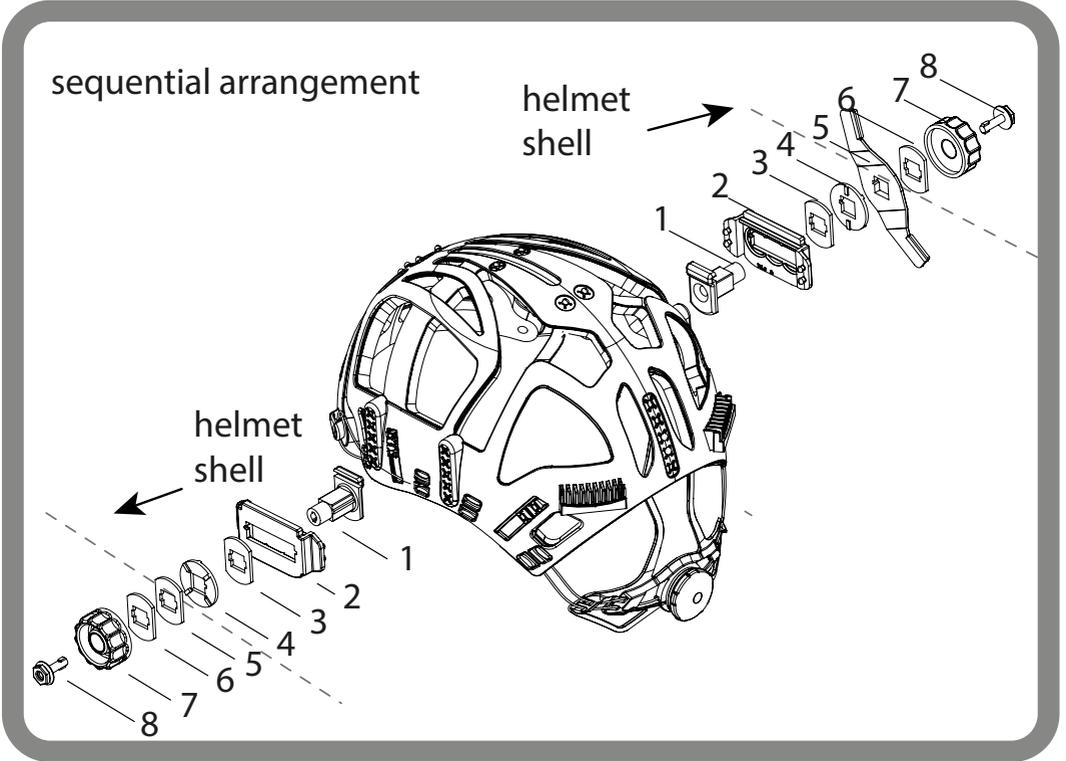
| accessories | | |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------|----------|
|  | chest protection | 4028.015 |
|  | head & neck protection | 4028.016 |

| spare parts/accessories PAPR | | |
|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|----------|
|  | head & neck protection PAPR | 4028.031 |
|  | faceseal for PAPR | 4160.400 |
|  | air hose holder for PAPR | 4551.024 |

Instruction Video:



www.optrel.com/isofit



optrel tec ag
industriestrasse 2
ch-9630 wattwil

phone: +41 (0)71 987 42 00
fax: +41 (0)71 987 42 99

info@optrel.com
www.optrel.com



TP TC 019/2011

1883

Notified body
ECS GmbH
European Certification
Service

Hütteldstrasse 50
DE 73430 Aalen
Germany

ANSI
AS/NZS
compl. with CSA

PAPR version only



Notified body 1024
Occupational Safety Research Institute

Jeruzalémská 1283

CZ-110 00 Praha 1
Czech Republic

| | |
|------------------|-------------------|
| Serial No.: | Seri No.: |
| Numéro de série: | シリアル番号: |
| Seriennummer: | Αύξων αριθμός: |
| Seriennummer: | Пореден номер: |
| Numero di serie: | Výrobné číslo: |
| Número de serie: | Serijska št.: |
| Número de série: | Număr de serie: |
| Serienr.: | Seerianumber: |
| Sarjanumero: | Serijos Nr.: |
| Seriennummer: | Sērijas numurs: |
| Seriennummer: | Серийный номер: |
| Numer seryjny: | Serijski broj: |
| Sériové číslo: | Sraithuimhír: |
| 序列号: | Numru tas-Serje.: |
| Sorszám: | |

| | |
|--------------------|---------------------|
| Date of sale: | Satış tarihi: |
| Date de vente: | 販売日: |
| Verkaufsdatum: | Ημερομηνία πώλησης: |
| Försäljningsdatum: | Дата на продажба: |
| Data di vendita: | Datum predaja: |
| Fecha de venta: | Datum prodaje: |
| Data de venda: | Data vânzării: |
| Datum van verkoop: | Müügi kuupäev: |
| Myyntipäivä: | Pardavimo data: |
| Salgsdato: | Pārdošanas datums: |
| Dato for salg: | Дата продажы: |
| data sprzedazy: | Prodaja Datum: |
| Datum prodeje: | Díol Dáta: |
| 销售日期: | Data tal-bejgh: |
| Eladáás dátuma: | |

| | |
|------------------------------|----------------------------|
| Dealer's stamp: | Bayi damgasi: |
| Cachet du revendeur: | ディーラーのスタンプ: |
| Händlerstempel: | Σφραγίδα αντιπροσώπου: |
| Försäljarens stämpel: | Печат на дилъра: |
| francobollo del rivenditore: | Pečiatka predajcu: |
| Sello del comerciante: | Zig trgovca: |
| carimbo do concessionário: | Stampila distribuitorului: |
| Dealerstempel: | Müüja tempel: |
| Jälleenmyyjän leima: | Pardavėjo antspaudas: |
| Forhandlers frimærke: | Izplatītāja zīmogs: |
| Forhandlerens stempel: | печать дилера: |
| pieczęć sprzedawcy: | Pečat trgovca: |
| Razítko prodejce: | Stampa an déileálaí: |
| 经销商的印章: | Timbru tal-bejgieh: |
| Kereskedő pecsétje: | |



visit our homepage
<http://www.optrel.com>

declaration of conformity
<https://www.optrel.com/service/downloads/>

